



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo



KOMISIONI I PAVARUR PËR MEDIA
NEZAVISNA KOMISIJA ZA MEDIE - INDEPENDENT MEDIA COMMISSION

Ref: 1103/422/BAM/wb

VENDIMI I BORDIT PËR ANKESA TË MEDIAVE

në Çështjen e ankesës së

Operator kabllor KUJTESA SH. P. K. (“Parashtruesi i Ankesës”)

Përfaqësuar nga:

- z. Florent Perjuci - Drejtor i KUJTESA NET
- znj. Gail Warrender – Përfaqësues Ligjor
- z. Arbër Arifi – Punonjës -Kujtesa Net
- z. Fatmir Morina – Anëtar stafi, Ambasada Amerikane

kundër Vendimit të

Këshillit të Komisionit të Pavarur të Mediave (“KPM”)

në Ankesat 2009/57 dhe 2010/10
(Vendimet e KPM-së së 8 janarit 2010 dhe 28 shtatorit 2010)

Historiku dhe faktet

1. Me vendimin e tij të datës 8 janar 2010 (Ref.: 0912/2301/CIMC/Id) dhe 28 shtator 2010 (Ref.: 1009/1121/No), Këshilli i KPM-së shqiptoi gjokat prej 40,000 €, - dhe 50,000 €, - respektivisht ndaj palës ankuesit, KUJTESA SH.P.K. për shkeljet e neneve 2.1.1, 2.1.3. dhe 2.1.5. të kushteve të përgjithshme të licencës dhe të nenit 11.2 dhe 11.3 të rregullave të shpërndarjes kabllor të radios dhe televizionit në Kosovë për shkak të mungesës së të drejtës së vlefshme të autorit për programet televizive të ritransmetuara. Në veçanti, gjoka ishte për transmetimin e 98 filmave dhe disa ngjarjeve sportive, si dhe 128 filmave nga kanalet TRING pa të drejtën e vlefshme të autorit. KPM-ja ka pranuar ankesa të shumta nga operatori kabllor IPKO si një konkurrent në tregun e Kosovës.
2. Më 28 janar 2010 dhe më 28 tetor 2010, brenda afateve përkatëse, Ankuesi ka ankimuar vendimet përkatëse të Këshillit. KUJTESA ka kontestuar se vendimi i KPM-së ishte bazuar në një "gabim thelbësor", sepsc shkeljet e mundshme të së drejtës së

autorit duhet të përcaktohen në bazë të ligjit të Kosovës për të drejtën e autorit të vitit 2004. Ky Ligj, në nenin 31.1 përcakton se "e drejta për të ritransmetuar një punë në kuadër të ... ri-transmetimin e një programi përmes kabllor ... ose mjeteve të tjera ("ri-transmetimi") mund të ushtrohet vetëm nga një shoqatë kolektive". Në përputhje me rrethanat, KUJTESA kishte nënshkruar kontratën me shoqatën kolektive AGICOA, me bazë në Gjenevë.

3. KUJTESA më tej pohoi se KPM-ja ishte duke bërë interpretimin e ligjit në kundërshtim me direktivat e BE-së si të direktivës së shërbimit medial audiovizual 2007/65/EC, e cila u bazua në "parimin e vendit të origjinës", në lidhje me rregullimin e transmetuesve, që në parim, duhet gjithashtu të zbatohet nga KPM-ja, sepse dispozitat për ri-transmetim sipas Ligjit të Kosovës për të Drejtën e Autorit korrespondojnë me një pjesën përkatëse të direktivës. Në nënshkrimin e kontratës me AGICOA, KUJTESA kishte plotësuar detyrimet e veta dhe nuk duhet të kërkohet që të tregojë të drejtën e autorit për filma dhe programe të ritransmetuara.
4. Sa i përket ritransmetimit të 226 filmave, ankuesi pohon se kishte të drejtë të bënte një gjë të tillë sipas marrëveshjes së tij me AGICOA dhe TRING, që i ka vënë në dispozicion KPM-së.
5. Sa i përket një ritransmetimi të supozuar të kanalit sportiv TRING dhe ngjarjeve të tjera sportive, KUJTESA ka pranuar shkeljet e mundshme po ka pohuar se i ka korrigjuar ato brenda disa dite.
6. Për më tepër, KUJTESA beson se IPKO nuk mund të ketë të drejtën ekskluzive të autorit për shkak të parimit të mos-ekskluzivitetit në transmetimin e një kanali ndërkombëtar.
7. Në mesin e argumenteve të tjera të përmendura në vendimin paraprak i BMA në Ankesën 2009/57, KUJTESA kontestoi se Kosova, duke marrë pjesë në Procesin e Stabilizim-Asociimit të BE-së "kërkohet që t'i ndjek ligjet e BE-së", d.m.th "acquis communautaire", ku përfshihen direktivat përkatëse të BE-së, që do të thoshte se "në interpretimin e rolit të saj në zbatimin e të drejtës së autorit, KPM-ja duhet t'i ketë parasysh parimet e kësaj direktive (Direktiva e Shërbimeve Mediale Audio-Vizive 2007/65/EC)".
8. Në përgjigjen e saj, KPM-ja vuri në dukje se KUJTESA tashmë ishte sanksionuar në një rast të ngjashëm me një gjobë me kusht (Vendimi 2008/17). Ajo i është referuar Rregullores së Distributimit Kabllor të Programeve të Radios dhe të Televizionit në Kosovë (CIMC 2007/04 e datës 6 korrik 2007), e cila duhej të ndiqej.
9. Sipas KPM-së, operatorët kabllorë ishin të detyruar të sigurojnë të drejtën e autorit për ritransmetim të programeve. Operatori kabllorë IPKO ishte ankuar dhe pohonte se kishte të drejtën për ritransmetimin e filmave të caktuar në Kosovë. Edhe pas paralajmërimit dhe vendimin ndëshkues nga KPM-ja, Ankuesi kishte vazhduar të ritransmetojë filma dhe ngjarje sportive pa të drejtën e autorit. Ajo kurrë nuk i kishte dorëzuar kontratat që tregojnë se ajo kishte të drejtë për ritransmetim e filmave në ngjarjet sportive të caktuara në Kosovë. Për disa filma, që sapo kanë dal, ishte e pamundur për të siguruar kontrata. Vetëm për kanalën TRING, 148 filma u ritransmetuan pa marrëveshje të vlefshme mbi të drejtat e autorit. Ligji për të drejtën e autorit duhet të lexohet së bashku me detyrimet që rrjedhin nga marrëveshja e licencës. Lidhur me legjislacionin e BE, Kosova ishte ende në fazën e përafërimit, ku ligjet e Kosovës dhe jo ligjet e BE-së do të duhej të aplikohen. Neni 11.3 i rregullores

për shpërndarjen kabllore kërkon që operatorët kabllorë të heqin kanale të cilat ofrojnë programe të paligjshme. Në lidhje me parimin e mos-ekskluzivitetit, KPM-ja gjeti se IPKO kishte blerë të drejtat e caktuara të autorit (p.sh. filma Madagascar) për Kosovën dhe për këtë arsye kishte një të drejtë legjitime për të mos u dëmtuar nga ritransmetimi nga ankuesit pa të drejtën e autorit.

Sesionet dëgjimore

10. Janë mbajtur tre dëgjime mbi këtë çështje, p.sh. më 1 nëntor 2010, më 17 dhjetor 2010 dhe më 24 shkurt 2011.
11. Në sesionin dëgjimor të mbajtur më 1 nëntor 2010, përfaqësuesit e KUJTESA NET kanë përsëritur argumentet e tyre ashtu si edhe përfaqësuesit e KPM-së. KUJTESA NET theksoi se nuk kishte obligime të detyrueshme ndaj autorëve, por vetëm ndaj asociacionit kolektiv dhe se IPKO nuk kishte të drejtë të ankohet, sepse nuk ishte autor. KUJTESA nuk ishte një transmetues, por një ritransmetues për të cilën dispozitat e ligjit të së drejtës së autorit duhet të zbatohen.
12. KPM-ja u përgjigj se ankesa nga IPKO është marrë nga KPM-ja vetëm si një dëshmi shtesë, ndërsa kryente monitorimin e vet.
13. KUJTESA më tej pohoi se përmbajtja e supozuar e paligjshme e kanaleve nuk ishte e paligjshme dhe se nuk kishte asnjë ankesë nga palët përkatëse në lidhje me të drejtat e tyre të autorit. Kryetari i Bordit për Ankesa të Mediave, megjithatë sqaroi se kishte të drejtë të ankohet nga çdo palë në mosmarrëveshje. Ai gjithashtu pyeti pse KUJTESA nuk ka ardhur në një takim të organizuar nga KPM-ja për të shpjeguar argumentet për të cilat KUJTESA u përgjigj se ata kishin qenë në shumë takime dhe se ata i kishin bërë argumentet e tyre të qarta.
14. KPM-ja përsëriti se KUJTESA NET nuk ishte në gjendje që ta sillte kontratën duke treguar se ata kishin të drejtë për transmetim në territorin e Kosovës. KPM-ja theksoi se ata kishin kërkuar nga KUJTESA që të sjellë kontrata që dëshmon se TRING ose AGICOA kishte të drejtën për t'i rishitur filmat në territorin e Kosovës, gjë që KUJTESA nuk ishte në gjendje të sigurojë. KUJTESA u përgjigj se ky ishte roli i shoqatave kolektive që është keqkuptuar nga KPM-ja.
15. Pas dëgjimit të argumenteve nga të dyja palët, Bordi për Ankesa të Mediave, vendosi të kërkojë informata shtesë para se të marrë një vendim. Ajo e shtyu dëgjimin e saj, pra në rastin që do të riniset në seancën e ardhshme në mënyrë që të kërkojë sqarime të caktuara dhe për të studiuar më në thellësi argumentet e paraqitura nga të dyja palët. Për këtë qëllim është e nevojshme që KUJTESA të sigurojë nëpërmjet KPM-së marrëveshje të plotë të licencimit për Kosovën me AGICOA brenda 14 ditëve pas pranimit të kërkesës së tij.
16. Sidoqoftë, para se kjo kërkesë t'i parashtrohet KUJTESËS një sesion tjetër dëgjimor është mbajtur lidhur me ankesën 2010/10.
17. Në seancën dëgjimore më 17 dhjetor 2010, Bordi për Ankesa të Mediave vuri në dukje se marrëveshja e KUJTESËS me AGICOA dhënë si të bashkëngjitur në ankesë, as nuk ishte e nënshkruar as e vulosur dhe gjithashtu iu referua viteve 2008 dhe 2009. Për më tepër, përmbante dy bashkëngjitje 1, ndërkohë që nuk ka referencë të ndonjë bashkëngjitje që mund të gjendet në vetë marrëveshjen. Më në fund, marrëveshja me TRING nuk ishte paraqitur as me ankesën e mëparshme e as me aktualen edhe pse ky

rast ishte kryesisht për filmat nga kanalet TRING. Ekzistimi i dy bashkëngjitjeve me numrin 1 u shpjegua nga përfaqësuesit e KUJTESËS me faktin se ka ekzistuar një marrëveshje tjetër, e cila, megjithatë, nuk ka qenë në dispozicion me ankesën.

18. Në lidhje me argumentet e KUJTESËS mbi detyrimet e të drejtës së autorit dhe marrëveshjet e saj me AGICOA dhe TRING, Bordi për Ankesa të Mediave ka gjetur se edhe ata vetë kishin ngritur çështje themelore, të cilat nevojiten për t'u sqaruar si çështja e asaj se mbi çfarë baza kishte punuar AGICOA në Kosovë, sepse në disa vende të BE kjo ishte e mundur vetëm mbi bazën e një leje veprimi për mbledhjen e shoqërive, të cilat nevojitej që t'i siguroheshin autoritetit licensues detajet e operacionit të tyre. Gjithashtu u ngrit pyetja se çfarë obligime ka Kosova nga direktivat e BE-së, të cilat as nuk janë zbatuar nga të gjitha vendet anëtare të BE-së.
19. Përfaqësuesi ligjor i KUJTESËS këmbënguli në argumentet e paraqitura në ankim. Megjithatë, në lidhje me disa pyetje të parashtruara saj nga ana e BAM-së, ajo pohoi se ata nuk kanë qenë objekt i vendimit të KPM-së për sanksionim dhe se KUJTESA do të duhet të sigurojë dokumentacion dhe informata shtesë. Prandaj, ajo propozoi që BMA duhet ta shtyjë seancën, në mënyrë që të mundësojë për një sqarim të atyre çështjeve në një seancë shtesë.
20. Pas dëgjimit të argumenteve nga të dyja palët, BAM kuptoi se ende kishte nevojë për sqarime të caktuara, të tilla çështje sikur përdorimi i shoqatave mbledhëse mund të sillen në përputhje me detyrimet nga marrëveshja e licencimit për mbrojtjen e të drejtës së autorit në kontekstin juridik të Kosovës, statusi i marrëveshjes së licencimit të KUJTESËS me AGICOA dhe shkeljet e pretenduara të të drejtave të autorit për filmat e caktuar në kuadër të kontratës për kanalet e TRING, që nuk i është vënë në dispozicion BAM. Është vendosur për këtë arsye që të hartohet një listë e pyetjeve që do t'i dërgohet KUJTESËS dhe për t'u përgjigjur në seancën e ardhshme dhe të fundit. Ai sugjeroi që KUJTESA për këtë seancë dëgjimi të përfshijë gjithashtu një përfaqësues nga AGICOA për të sqaruar ndonjë pyetje të mbetur në operacionet e tyre. Përgjigjet dhe materialet duhej të ishin dorëzuar brenda katër javësh pas marrjes së këtij vendimi procedural.
21. Në fakt, BAM kishte shtyrë tashmë vendimin për rastin e mëparshëm për arsye të ngjashme, por për shkak të periudhës së shkurtër deri në dëgjimin e çështjes në fjalë, nuk kishte qenë në gjendje që ta informojë ankuesin në mënyrë të mirëfilltë. Një vazhdim i seancës dëgjimore në një seancë tjetër, pra ishte për t'i mundësuar Ankuesit që të dorëzojë materiale shtesë dhe mundësisht të ftojë një përfaqësues nga AGICOA në delegacionin e saj dhe të ofrojë një mundësi që përfundimisht të vendosë për të dyja rastet.
22. Në mënyrë që të sigurohet cilësia, KPM-së i është dhënë e drejta për t'iu përgjigjur përgjigjeve dhe materialeve të marra nga KUJTESA.
23. Rrjedhimisht, 7 pyetje i janë parashtruar KUJTESËS, që t'i përgjigjen së bashku me AGICOA, p.sh.
 - A mund t'i siguron kopjet e të gjitha marrëveshjeve me AGICOA dhe TRING, të nënshkruara dhe të vulosura?
 - A mund të na tregoni se mbi çfarë baza ligjore (E drejta e Kosovës dhe ajo ndërkombëtare) AGICOA po vepron në Kosovë apo i ofron shërbime ndërmarrësve Kosovar?

- A ka AGICOA procedurë për t'u marr me akuza për përmbajtjen pa të drejtën e autorit?
 - A ka KUJTESA procedurë për t'u marr me akuza për përmbajtjen pa të drejtën e autorit?
 - A ka raportuar KUJTESA ritransmetimin e 148 respektivisht 128 filmave tek AGICOA dhe në çfarë mënyre (ju lutem i tregoni dokumentet)?
 - Nëse filmat ritransmetohen para periudhës së rritjes, si merret AGICOA me sjellje të tilla të ritransmetuesve të saj?
 - A ka AGICOA ndonjë mekanizëm për t'u marrë me ankesat e ofruesve kabllorë në konkurrencë?
24. Për seancën shtesë dëgjimore më 24 shkurt 2011, KUJTESA ka dorëzuar kopje të kontratës së nënshkruar dhe të vulosur, me AGICOA si dhe me kanal TRING duke pohuar se ata kishin bërë këtë më parë. Megjithatë, KUJTESA ka informuar se AGICOA nuk kishte qenë në gjendje që të dërgojë një përfaqësues.
25. Një letër nga AGICOA u pranua duke adresuar pyetjet së bashku me letrat nga KUJTESA në dy rastet në fjalë. Nuk kishte asnjë përgjigje të KPM-së në këto dokumente.
26. Lidhur me pyetjen e bazës ligjore mbi të cilën AGICOA është duke bërë biznes në Kosovë, AGICOA është thirrur në aktivitetet e saj në 35 vende, si dhe në direktiva të BE-së, një pjesë të të cilave janë zbatuar në ligjin e Kosovës, si neni 31x1 të Ligjit për të Drejtën e Autorit, i cili i përgjigjet neneve 9,1, të Direktivës së BE-së për Shërbimin Kabllor dhe Satelitor. KUJTESA edhe një herë përsëriti se ishte nën detyrim për të përdorur shoqatën kolektive siç kërkohet nga neni 31.1 të Ligjit për të Drejtën e Autorit.
27. Prandaj, në mungesë të përfaqësuesit nga AGICOA, pyetja i është parashtruar KUJTESËS se mbi cilën bazë juridike është duke vepruar partneri i saj kontraktues në Kosovë. Siç doli, AGICOA nuk ishte certifikuar si një shoqatë kolektive siç kërkohet nga neni 171 të Ligjit për Drejtat e Autorit dhe KUJTESA nuk mund të japë ndonjë informacion nëse përpjekjet përkatëse ishin ndërmarr nga AGICOA në këtë drejtim. Ajo kufizohet në vetvete që të thotë se procedura për certifikim ende nuk ishte në funksion. Përveç kësaj, KUJTESA informoi se AGICOA nuk ishte e pranishme në Kosovë, por e përfaqësuar nga një kompani tjetër dhe se statusi i AGICOA në Kosovë nuk është përgjegjësi e tyre. Për më tepër, ajo theksoi se për momentin nuk ishte i pranishëm asnjë shoqatë e vetme e certifikuar kolektive në Kosovë që ata të mund të përdorin në një mënyrë alternative, e cila ishte edhe për shkak të faktit se Zyra e Pronësisë Intelektuale nuk ishte ende funksionale. KPM-ja, megjithatë, theksoi nenin 169 të Ligjit për të Drejtën e Autorit sipas të cilit për fazën e tranzicionit, Ministria e Kulturës është në krye për të marrë kërkesa të tilla.
28. Lidhur me ritransmetimin e 148 respektivisht 128 filmave, letra nga AGICOA shpjegon se "operatorët kabllorë nuk janë të detyruar të raportojnë tituj individual të të gjithë filmave" etj, të transmetuar nga një kanal, por vetëm një listë të kanaleve televizive të ritransmetuara në përputhje me Direktivën mbi Shërbimet Mediale Audio-Vizuale. Përveç kësaj, KUJTESA ka mbajtur Shtojcën tjetër me kontratën e saj me AGICOA për kanalet TRING ishte dëshmi se kishte të drejtën për të ritransmetuar këto kanale.

29. Lidhur me pyetjet mbi ankesat lidhur me shkeljen e të drejtës së autorit, letra e AGICOA shpjegon se ka një procedurë në bazë të nenit. 4,1 të marrëveshjeve të licencimit. KUJTESA përsëriti në seancën dëgjimore se nuk ka pasur ankesa nga vetë titullarët.
30. Në lidhje me pyetjen mbi mekanizmat për adresimin e ankesave lidhur me konkurrencën ndërmjet operatorëve kabllor, letra e AGICOA iu është përgjigjur kushteve të marrëveshjes së licencimit të propozuar operatorëve kabllorë në Kosovë janë të njëjta dhe se "autoritetet e specializuara për mbrojtjen e konkurrencës në secilin vend ose në nivel të BE kanë detyra të mbikëqyrjes për të siguruar që lojtarët e ndryshëm në një treg të përcaktuar të veprojnë në përputhje me ligjin përkatës anti-konkurrencë në fuqi ". Megjithatë, marrëveshje e licencimit të AGICOA nuk ishte kontestuar asnjëherë nga autoritetet për mbrojtjen e konkurrencës në këtë bazë.
31. Letra e AGICOA përfundon duke deklaruar se për shkak të kushteve të njëjtë të licencimit të ofruara të gjithë operatorëve kabllor në një treg të caktuar, nuk kishte vend për konkurrencë dhe mosmarrëveshje, dhe se kontesti aktual ishte rasti i vetëm i kësaj natyre i njohur për AGICOA. Në këtë kontekst, këshilltari juridik i KUJTESËS në seancën dëgjimore pohoi se 6 operatorë kanë qenë duke përdorur AGICOA-në në Kosovë.
32. KPM-ja përsëriti qëndrimin e tij se KUJTESA nuk e kishte dhënë dëshminë e kërkuar që AGICOA posedon të drejtat të cilat ia transferonte KUJTESËS, gjë që ishte një detyrim në kushtet e licencës së KUJTESËS. As në një rast të vetëm, si Warner Brothers, KPM-ja nuk kishte marr kontratat e kërkuara themelore. Shqetësimi i tij ishte që të sigurohet një treg i barabartë për të gjithë. Ndryshe nga KUJTESA, IPKO ka arritur të sigurojë kontrata të kërkuar bazë.

Vendimi dhe arsyetimi

33. Në rastet Kujtesa kundër KPM-së, nr. 2009/57 dhe 2010/10, Bordi për Ankesa të Mediave (BAM), në sesionin e saj më 24 shkurt 2011, vendosi për t'u bashkuar të dy rasteve, pasi që ishin kryesisht të ngjashëm.
34. Sa i përket ndeshjeve sportive të transmetuara pa të drejtën e autorit, BMA vuri në dukje se Ankuesi kishte njohur shkelje dhe vepronte për të ardhur në pajtim.
35. Në lidhje me shkeljet e kushteve të licencës, BAM kishte gjetur se shpjegimi i dhënë se Kujtesa ishte duke funksionuar në bazë të nenit 31 të Ligjit për të Drejtat e Autorit nuk përbënte justifikim për Kujtesën që të mos bëjë përpjekje të arsyeshme për të siguruar prova se partneri i saj kontraktues, AGICOA, posedonte të drejtat e nevojshme. Kjo ishte më shumë rasti, si AGICOA që ishte deri më tani jo një "shoqatë grumbulluese" në përputhje me nenin 4 të Ligjit për të Drejtat e Autorit, sepse nuk posedonte certifikatën nga autoritetet kompetente sipas këtij ligji dhe nuk ka prova se ai bëri çdo përpjekje për të marrë këtë certifikim në përputhje me nenet 170 dhe 171 të këtij ligji.
36. Pasi që operatori kabllor ka qenë i obliguar për të përmbushur kushtet e licencës, të cilën e kishte kërkuar dhe e firmosur, BAM mbështeti vendimin e Këshillit të KPM-në mbi bazën e meritës. Megjithatë, ajo vuri në dukje se ishte duke vepruar në bazë të ligjit ekzistues dhe se ishte detyrë e autoriteteve kompetente për të siguruar një harmonizim më të mirë të rregullores për operatorët kabllor me ligjin e të drejtave të autorit, si dhe funksionimin e duhur të atij ligji.

37. Në lidhje me nivelin e gjobës që BAM konsideronte si faktor rëndues shkeljen e vazhdueshme, dhe si një faktorë lçhtësucs situatën e vështirë ligjore që rezulton nga mungesa e harmonizimit të kërkesave dhe zbatimin e ligjit për të drejtat e autorit dhe e rregullores për operatorët kabllor. Prandaj, BAM zvogëloi gjobën në 50,000 (pesëdhjetëmijë) Euro.

Rishikimi procedural

38. Vendimet e Bordit janë përfundimtare në pajtim me nenin 26.2 të Ligjit mbi KPM-në.
39. Palët e vendimit mund të parashtrojnë kërkesën për rishikim të procedurës tek Gjykata Supreme e Kosovës në pajtim me ligjin në fuqi.
40. Inicimi i rishikimit procedural nuk e ndalon zbatimin e vendimeve të Këshillit të KPM-së si të mbështetura dhe të modifikuara nga Bordi.


Prof. Dr. Wolfgang Benedek
Kryetar, Bordi për Ankesa të Media



4.02.2011
data